

Máster en Interpretación de Conferencias (inglés- español), Especialista en Enseñanza de la Educación Superior, Traductora Pública de Inglés y Profesora de Inglés. Área de interés: enseñanza de inglés en nivel superior universitario y no universitarios; didácticas especiales, didáctica de la traducción Inglés Técnico para la lecto comprensión y traducción de textos técnico-científicos. Interpretación directa e inversa.

HUMANIDADES - Lengua y Literatura > Otras Lengua y Literatura > Inglés

Lugar de trabajo: FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS - UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY



**DATOS PERSONALES**

---

Apellido: CHAVEZ

Nombre: LILIANA BEATRIZ CONCEPCION

Fecha de nacimiento: 06 - 11 - 1970

Nacionalidad: argentina

Estado civil: Soltero/a

Dirección residencial: El Tarco 140 (4600). Dr. Manuel Belgrano, Jujuy - Argentina

Teléfono: +051 (0388) 498-8434

Correo electrónico: lilianachavez@fca.unju.edu.ar

Dirección laboral: Alberdi 47 (4600). Dr. Manuel Belgrano, Jujuy - Argentina

Teléfono: +0054 (0388) 422-1556

Correo electrónico: liliana.traduccion@gmail.com

**FORMACION ACADÉMICA**

---

Máster en Interpretación de Conferencias

UNIVERSIDAD CATOLICA DE SAN ANTONIO DE MURCIA (UCAM)

Año de finalización: 2017

Especialista en Enseñanza de la Educación Superior

FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE CUYO - SEDE SAN JUAN

Año de finalización: 2005

Traductora Pública de Inglés

FACULTAD DE LENGUAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE CORDOBA

Año de finalización: 12/1992



Profesora de Inglés  
null  
Año de finalización: 03/1993

## FORMACION COMPLEMENTARIA

2023 - 2023 "Traducción de Documentos de Educación". COLEGIO DE TRADUCTORES E INTÉRPRETES DE BUENOS AIRES  
Hasta 24 horas

2023 - 2023 "Traducción al inglés: consejos y estrategias para mejorar tus traducciones". JUAN MACARLUPU  
Hasta 24 horas

2023 - 2023 "Firma digital". ASOCIACION DE TRADUCTORES  
Hasta 24 horas

2017 - 2017 "Técnicas de Interpretación I y II.". UNIVERSIDAD CATOLICA DE SAN ANTONIO DE MURCIA (UCAM)  
Entre 25 Y 50 horas

2017 - 2017 "Teoría Práctica de la Interpretación de Conferencias.". UNIVERSIDAD CATOLICA DE SAN ANTONIO DE MURCIA (UCAM)  
Entre 51 Y 100 horas

Inglés [ nivel avanzado ] - Profesora de Ingles (1993)

## ANTECEDENTES EN CYT

10/2014 - Actualidad  
Profesora adjunto Rentado( Semi-exclusiva) - "Ingles"  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

08/2012 - Actualidad  
Profesora titular Rentado( Parcial) - "Ingles- Ingles 1-Ingles 2"  
DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY) ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTIAGO DEL ESTERO

05/2021 - 08/2023  
Docente (De 0 hasta 19 horas). INSTITUTO SUPERIOR DE SEGURIDAD PUBLICA ; GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE JUJUY.

04/2007 - Actualidad

Coordinadora. DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY) ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTIAGO DEL ESTERO

03/2007 - 07/2012

Profesora asociado Rentado( Parcial) - "Ingles técnico- Ingles 1- Inglés 2"

DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY) ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTIAGO DEL ESTERO

04/2002 - 03/2007

Profesora adjunto Rentado( Parcial) - "Ingles Técnico- Ingles 1- Ingles 2"

DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY) ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTIAGO DEL ESTERO

08/2008 - 10/2014

Jefa de trabajos prácticos Rentado( Semi-exclusiva) - "Ingles I- Ingles II"

FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

04/1998 - 04/2002

Jefa de trabajos prácticos Rentado( Parcial) - "Ingles Tecnico- Ingles 1- Ingles 2"

DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY) ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTIAGO DEL ESTERO

04/2006 - 03/2007

Profesora adjunto Rentado( Simple) - "Ingles"

ESCUELA DE NEGOCIOS ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SALTA

03/2004 - 12/2010

Docente (De 0 hasta 19 horas). INSTITUTO SUPERIOR DE SEGURIDAD PUBLICA ; GOBIERNO DE LA PROVINCIA DE JUJUY.

08/2002 - 03/2017

Docente (De 0 hasta 19 horas). INSTITUTO DE EDUCACION SUPERIOR NUMERO 4 RAUL SCALABRINI ORTIZ (IES 4).

03/1998 - 04/2002

Docente (De 0 hasta 19 horas). INSTITUTO SUPERIOR DELTA .

05/2007 - 03/2016

Docente (De 0 hasta 19 horas). INSTITUTO DE EDUCACION SUPERIOR NUMERO 5 JOSE EUGENIO TELLO.

05/2021 - 06/2021

Curso: "Traducción y Lectocomprensión " (De 0 hasta 19 horas)

FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY



10/2017 - 11/2017

Curso: "Textos Especializados en Ciencia y " (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

05/2016 - 06/2016

Curso: "Textos Especializados en Ciencia y " (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

11/2015 - 12/2015

Curso: "Técnicas de Traducción y Lectocompr" (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

10/2015 - 11/2015

Curso: "Traducción de Textos Academicos" (De 0 hasta 19 horas)  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY (UNJU)

10/2015 - 11/2015

Curso: "Textos Técnico-Científicos " (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

10/2013 - 12/2013

Curso: "Traducción y Lectocomprensión" (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

05/2012 - 07/2012

Curso: "Traducción y Lectocomprensión" (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

10/2011 - 12/2011

Curso: "Traducción y Lectocomprensión" (De 0 hasta 19 horas)  
FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

07/2007 - 06/2008

Curso: "Curso de Ingles Médico" (De 0 hasta 19 horas)  
CONSEJO DE MÉDICOS DE LA PROVINCIA DE JUJUY

03/2020 - 05/2022

Coordinadora. UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY (UNJU)



### *Formación de recursos humanos*

2018 - Actualidad Dirección de Formación académica de Pasante.

Pasante: alumnos, 4 a 6 - FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS.

2007 - 2007 Dirección de Capacitación pre-profesional y/o profesional de Pasante.

Pasante: 18 alumnos, Alumnos del IES 4 - DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY).

### *Financiamiento CyT*

07/2018 - 08/2018 Estancia de I+D en: "Interpretación y Traducción"

Financiada por: PANAMA INTERPRETERS

Ejecutada en: PANAMA INTERPRETERS

### *Actividades de Evaluación y Gestión Editorial*

2023 - 2023 Jurado de concursos docentes

FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

Rol: Evaluador/a

2022 - 2022 Jurado de concursos docentes

UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO (UNR)

Rol: Evaluador/a

2007 - 2007 Jurado de concursos docentes

DEPARTAMENTO ACADEMICO SAN SALVADOR (SEDE EN JUJUY) ; UNIVERSIDAD CATOLICA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Rol: Evaluador/a

2019 - Actualidad Evaluación de trabajos en revistas

CIENCIAS AGRARIAS (ISSN: Sin datos de ISSN)

2018 - Actualidad Evaluación de Evaluación de Ingles para Posgrado

FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

Rol: Evaluador/a

2012 - 2015 Evaluación de Evaluación externa

FUNDACIÓN EDUCANDO

Rol: Evaluador/a



### *Actividades profesionales*

02/1998 - Actualidad Intérprete inglés- español y español-inglés en Jujuy, Argentina.

03/1993 - Actualidad Traductora Pública de Inglés en Jujuy, Argentina.

### *Participación en eventos CyT*

2022 - Evento: "Tercer Seminario Internacional de Traducción e Interpretación". Argentina, San Salvador de Jujuy- Jujuy.

Organizada por: FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

null

2020 - Evento: "Segundo Seminario Internacional de Traducción e Interpretación". Argentina, San Salvador de Jujuy- Jujuy.

Organizada por: FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

null

2019 - Evento: "Primer Seminario Internacional de Traducción e Interpretación ". Argentina, San Salvador de Jujuy- Jujuy.

Organizada por: FACULTAD DE CIENCIAS AGRARIAS ; UNIVERSIDAD NACIONAL DE JUJUY

null

## **PUBLICACIONES**

---

Portal, M.R.; ; Valdiviezo Corte, M; Soria, M.L; Chavez, L. "Estudio de la Cronicidad en el Ciclo Básico y Básico Agronómico de la Carrera de Ingeniería Agronómica-FCA.UNJU". En *Libro de Resúmenes "VI Jornadas de Educación y Diversidad Sociocultural en contextos regionales*, Argentina: UNJU. 2015. 978-987-3792-18-2.

## **OTROS ANTECEDENTES CYT**

---

### *Membresías en asociaciones C-T y/o profesionales*

01/2021 - Actualidad Comisión de Interpretación de la Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI)

01/2018 - Actualidad Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI)

01/2007 - Actualidad Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Córdoba (CTPCC)

